

**SOMMAIRE DE LA VOIX DE FRANCE**  
**N° 485 – OCTOBRE-NOVEMBRE 2000**

**ACTUALITÉS**

- Voyage de Jacques Chirac en Chine - Xavier de Villepin
- Divorce : nouvelles dispositions – Violette Gorny
- Économie en bref – Pierre Brouillet
- Le point financier – Jean-Michel Thomas
- Mouvement diplomatique

**ASSEMBLÉE GÉNÉRALE**

- Le séminaire des présidents
- Le discours de Gérard Pélisson
- La nouvelle expatriation (A. François-Poncet)
- Le point sur la protection sociale (J.-P. Cantegrit)
- Enseignement : le rapport de J.-L. Mouralis
- Élection au C.A. : les résultats

**CHÔMAGE-RETRAITE**

- Chômage : pensez à préserver vos droits

**L'U.F.E. DANS LE MONDE**

- D'un pays à l'autre

**SUISSE**

- Accords bilatéraux Suisse-U.E.

**ITALIE**

- Rome éternelle et unique
- Une villa française à Rome
- U.F.E. Italie en bref
- Viva U.F.E. !
- Giovanni Rana «l'homme des tortellini»

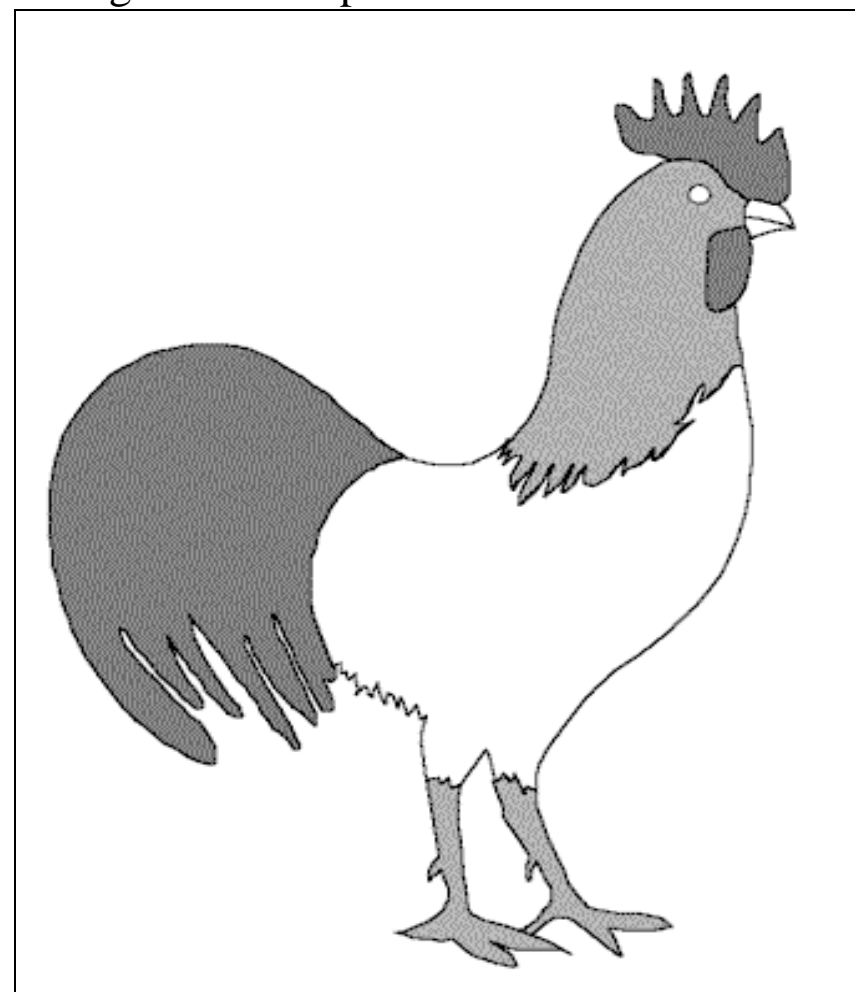
**CULTURE ET LOISIRS**

- Forme, santé et beauté
- Les livres
- Cuisine : corolle choc-mousse
- Oenologie : vins d'exception – Richard Lebeau
- Arts : la lithographie
- À vous de jouer
- Petites annonces

*solution de la devinette page 6 : le silence !*

# U.F.E

**Union des Français de l'Étranger**  
**Région de la capitale nationale du Canada**



**Bulletin d'information**  
**Décembre 2000**



## Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5  
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



### LE MOT DU PRÉSIDENT

Chers amis,

À l'U.F.E. (R.C.N.), c'est-à-dire à nous-mêmes, je souhaite que le passage d'un siècle à l'autre se fasse aussi bien que le changement de millénaire.

En tant que membres de l'U.F.E., l'an 2000 nous a apporté plusieurs satisfactions, grâce à votre fidélité et à votre participation, ainsi qu'au dévouement de notre équipe de bénévoles et de notre conseil d'administration. Nos activités traditionnelles, à commencer par nos deux méchouis, ont connu leur succès habituel. Malgré le retour en France de certains de nos amis, le nombre de nos membres continue à progresser et, fait intéressant, l'U.F.E., comme Aquitaine-Canada, a le plaisir de voir de jeunes compatriotes récemment arrivés au Canada, la rejoindre. La rencontre de ces Français avec la majorité de nos membres, qui est souvent établie dans la région depuis deux ou trois décennies, est sympathique et mutuellement enrichissante.

Seule ombre au tableau, mais qui affecte tout le Canada et non pas Ottawa seulement, le petit nombre d'abonnements nationaux, même si nous sommes en légers progrès. Cette réalité n'entame en rien notre foi et notre attachement à l'U.F.E. à Paris. La preuve en est qu'une nouvelle fois, à l'Assemblée générale de l'U.F.E., à Sèvres, nous étions représentés, avec l'U.F.E. de l'Alberta, par notre délégué au C.S.F.E. et président honoraire, et l'U.F.E. de Toronto l'était par son président, Pierre Alcide, avec qui nous entretenons de cordiales relations.

En vous redisant tous mes vœux et à bientôt,

Christian Lohyer

### NOTRE PROCHAINE RENCONTRE

Nous nous retrouverons le vendredi 26 janvier 2001 pour une soirée gastronomique; Yves Dupont-ix est parti à la chasse aux sangliers mais il n'est pas sûr d'en attraper! Le menu est donc encore à déterminer. Nous vous le dévoilerons ainsi que la date et le lieu par les canaux habituels – boîte vocale (772-9801) et Internet (<http://ufeottaw.citeweb.net>).



## Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5  
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



### LE BLOC-NOTES DE NOTRE DÉLÉGUÉ AU C.S.F.E.

Chers amis,

En général (mais de la façon la plus civile possible), le samedi, je me lève à une heure matinale – je dirais même plus, matitunale – pour m'occuper des demandes d'intervention ou simplement d'information émanant de nos compatriotes du centre et de l'ouest du Canada. De plus, à l'approche des fêtes de fin d'année, mes représentants ou les présidents de la dizaine d'associations et amicales françaises entre Ottawa et Vancouver, que j'ai visitées au cours des derniers mois, me rappellent la date de tombée de mon message de Noël en vue de sa publication dans leur bulletin.

À Ottawa, il en va un peu différemment, puisque, suivant une expression qui a fait florès à l'Ambassade, je suis le «régional de l'étape», comme on disait naguère des coureurs du Tour de France. La capitale nationale du Canada étant un village, et un «village global», où chacun se connaît et se reconnaît à longueur d'année, j'ai le plaisir de rencontrer régulièrement la quasi-totalité d'entre vous. Si bien que la formule d'appel de mon bloc-notes – chers amis – n'est nullement galvaudée.

Après la réunion consulaire annuelle, qui s'est tenue sous la présidence de notre Ambassadeur, monsieur Denis Bauchard – réunion consulaire où je me suis présenté avec une dizaine de questions et où j'ai obtenu des réponses dans l'ensemble bénéfiques pour nous ; réponses dont je vous parlerai dans ma prochaine lettre d'information –, et avant de participer au bureau permanent du C.S.F.E. qui se tiendra dans quelques jours à Paris, je vous souhaite un joyeux Noël et une excellente année 2001.

Avec l'expression de mes amicales pensées,

Jacques Janson

P.-S. : Vous pouvez joindre mon site Internet à l'adresse suivante :

<http://www.magma.ca/~jjcan>

et m'envoyer des messages à : [jjcan@magma.ca](mailto:jjcan@magma.ca)



## Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5  
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



### ACTIVITÉS FUTURES

**9 décembre 2000** – rendez-vous au parking du centre d'interprétation de la nature à Chelsea, à 13 h, pour «une marche».

**26 janvier 2001** – repas gastronomique

**1<sup>er</sup> février 2001** – Renaud en concert au Musée des civilisations.  
20 h, prix des places 28 \$, renseignements 776-7000

**9 mars 2001** – repas gastronomique

**4 avril 2001** – l'assemblée générale

### IMPLIQUEZ-VOUS !

Vous avez une idée pour une activité? Contactez-nous : nous vous aiderons à la mettre en pratique ! De plus, le courrier électronique facilite grandement la diffusion rapide d'information à plus du tiers de nos membres : alors, je vous encourage à nous envoyer des invitations pour des activités décidées à la dernière minute !

### SUR LE WEB

- Le site des jeux de la francophonie qui se tiendront du 14 au 21 juillet des deux côtés de la rivière (<http://jeux2001.ca>)
- Une surprise, «Les belles de Noël», à l'adresse : [http://www.rona.ca/htmlfr/locate.asp?section=4\\_0&page=4\\_2.htm](http://www.rona.ca/htmlfr/locate.asp?section=4_0&page=4_2.htm)
- Le sous-titre de ce site explique tout : «Le portail de l'administration française» : <http://www.service-public.fr/>

### DEVINETTE :

Dès que l'on me nomme, je cesse d'exister. Qui suis-je? (voir page 6)

### PETITE ANNONCE :

Un de nos membres aimerait connaître l'adresse d'une bonne boucherie-charcuterie à Montréal ou dans ses environs. Quelqu'un pourrait-il l'aider?

### RENSEIGNEMENTS :

La boulangerie «**Philouze**» se situe au 807, boulevard Saint-René, à Gatineau, et «La maison lyonnaise», au 35, rue Dumas, à Hull.



## Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5  
Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



### LE PIQUE-NIQUE

Une journée magnifique a récompensé les membres qui se sont présentés à l'activité pique-nique du 1<sup>er</sup> octobre (voir la photo ci-contre). Merguez et jus de raisin fermenté ont été suivis par la traditionnelle partie de boules dominicale...



### LES CHAMPIONS DU MÉCHOUI D'AUTOMNE!



Le beau temps, des températures clémentes pour la saison, et de nombreux participants, se sont tous trouvés au rendez-vous pour notre méchoui d'automne, le dimanche 15 octobre. La partie de boules qui a suivi s'est terminée par une magnifique et grandiose triplette au grand plaisir de Robert Ducourneau, Chantal Roddy et Laurent Lagrange. Bien sûr, le photographe n'est pas tout à fait objectif puisque... c'est le quatrième de l'équipe!



# Union des Français de l'Étranger

Région de la capitale nationale du Canada

C.P. 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5

Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://UFEOTTAW.CITEWEB.NET](http://UFEOTTAW.CITEWEB.NET)



## LISTES DES ACTIVITÉS CULTURELLES À VENIR...

*Les spectacles ont lieu dans la salle Odyssee à Gatineau. Si le lieu n'est pas précisé, c'est au Centre national des arts (CNA)*

<b>15 décembre</b> Les Fous du Rock and Roll 3 30 \$ / 27 \$ Revue musicale (Gatineau)	<b>29-30 décembre</b> Hansel et Gretel Événements spéciaux	<b>25-26 janvier</b> Mario Bernardi / Angela Cheng OCNA : Série Bravo	<b>11-12 février</b> La Chicane Théâtre français: Cycle de souters-lectures	<b>21-24 février</b> Le Langue-à-langue des chiens de roche Théâtre français: Série Découverte	<b>08-17 mars</b> Monsieur Bovary Théâtre français: Série Répertoire	<b>28 mars-14 avril</b> The Beauty Queen of Leenane English Theatre: Main Stage Series
<b>16-17 décembre</b> Une soirée avec Anne Murray et son orchestre	<b>31 décembre</b> La veille du jour de l'An	<b>26-27 janvier</b> Dom Juan 28 \$ / 23 \$ Théâtre du Nouveau Monde (Gatineau)	<b>13 février</b> Pinchas Zukerman / Marc Neikrug OCNA : Les Grands Interprètes	<b>23-24 février</b> Le malade imaginaire 28 \$ / 23 \$ Compagnie de Théâtre Longue Vue (Gatineau)	<b>08-10 mars</b> Don Quixote Danse: Ballet classique	<b>29-30 mars</b> Franz-Paul Decker/Alicia de Larrocha OCNA : Série Bravo
<b>17 décembre</b> 15 et 20 h Cantiques de Noël avec Chorus Ecclesiae et le Choeur Symposium Entrée libre Séminaire Saint-Paul - Chapelle - 249, rue Main (angle Clegg)	<b>10-11 janvier</b> Andreas Delfs / Anton Kuerti OCNA : Série Audi Signature	<b>27 janvier</b> Odyssee de la découverte: Traçons notre chemin Programmes jeunesse	<b>14-15 février</b> Pinchas Zukerman/Amanda Forsyth OCNA : Série Ovation	<b>23-25 février</b> Broue Variété	<b>13 mars</b> Les Francofolies sur la route	<b>31 mars</b> Bernard Primeau Jazz Ensemble Un souf 20 \$ / 17 \$ (Gatineau)
<b>19-20 décembre</b> Haendel : Le Messie OCNA : Concerts spéciaux	<b>11-20 janvier</b> L'École des femmes Théâtre français: Série Répertoire	<b>30 janvier - 10 février</b> Clout English Theatre: Studio Stage Series	<b>14 février-03 mars</b> Larry's Party English Theatre: Main Stage Series	<b>26 février</b> Kenny Rogers Musique	<b>20 mars</b> Iceland Dance Company Danse: Série B	<b>31 mars-08 avril</b> The Little Gentleman English Theatre: Family Stage Series
<b>21 décembre</b> La Bottine souriante 30 \$ / 27 \$ (Gatineau)	<b>14 janvier</b> Anton Kuerti Musique pour un dimanche après-midi	<b>30 janvier-04 février</b> Forever Swing Broadway	<b>17 février</b> Glamour Puss 20 \$ / 17 \$ Blues (Gatineau)	<b>01-02 mars</b> Robert Spano / Louis Lortie OCNA : Série Bravo	<b>21-22 mars</b> Franz-Paul Decker, chef OCNA : Série Audi Signature	<b>31 mars-01 avril</b> Le Petit Gentilhomme Théâtre français: Théâtre jeunesse
<b>21-22 décembre</b> Fantaisie des Fêtes OCNA : Concerts spéciaux	<b>17-18 janvier</b> Oliver Knussen / Lisa Saffer OCNA : Série Ovation	<b>30 janvier-10 février</b> Clout English Theatre: Studio Stage Series	<b>17-18 février</b> ZOOM English Theatre: Family Stage Series	<b>03 mars</b> Odyssee des sports : Le plaisir du jeu OCNA : Concerts pour les jeunes	<b>23-24 mars</b> La chambre bleue 28 \$ / 23 \$ Théâtre du Rideau Vert (Gatineau)	<b>31 mars</b> Isabelle Boulay Musique
<b>2 décembre</b> Jazz éblues Alain Caron 20 \$ / 17 \$ (Gatineau)	<b>19 janvier</b> Alain Choquette	<b>30 janvier-4 février</b> Forever Swing Broadway	<b>17 février</b> Soirée d'opéra Noir et Blanc Opéra	<b>05 mars</b> OSO: Morel, Bizet/Shchedrin, Franck Musique classique	<b>24-25 mars</b> Les 2 Sœurs Théâtre français: Théâtre jeunesse	<b>05-07 avril</b> Butterfly Danse: Ballet classique
<b>23-31 décembre</b> The Secret Garden English Theatre: Special Présentation	<b>20 janvier</b> Richard Abel Variété	<b>03 février</b> Figninto Danse: Série B	<b>18 février</b> Garou	<b>06-17 mars</b> Midnight Sun English Theatre: Studio Stage Series	<b>24 mars</b> Benguelé Danse: Série A	<b>12 avril</b> Alfred Brendel, piano OCNA : Les Grands Interprètes
	<b>22 janvier</b> OSO: Ives, Koprowski, Stravinski	<b>06 février</b> The Fairie Queen Danse: Série A	<b>21-22 février</b> Pinchas Zukerman / Emanuel Ax OCNA : Série Audi Signature	<b>06 mars</b> The "Live" Lawrence Welk Show Musique	<b>25 mars</b> James Thompson Musique pour un dimanche après-midi	<b>20-21 avril</b> Venecia 28 \$ / 23 \$ Théâtre du Rideau Vert (Gatineau)

# L'Union des Français de l'Étranger

*Région de la capitale nationale du Canada*

**le conseil d'administration et le comité consultatif de l'U.F.E.**

Suzanne Bertin  
Liliane Burban  
Louis Desgranges  
Francine Ducourneau

Robert Ducourneau  
Yves Dupont  
Jacques Janson  
Christian Lohyer

Jean-Luc Malherbe  
François Morghese  
François Siest  
Chantal Roddy

**vous souhaitent**

## JOYEUX NOËL ET BONNE ANNÉE 2001

JANVIER						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

FÉVRIER						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28				

MARS						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

AVRIL						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30						

MAI						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

JUIN						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
					3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

JUILLET						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

AOÛT						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

SEPTEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30

OCTOBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

NOVEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

DÉCEMBRE						
Lu	Ma	Me	Je	Ve	Sa	Di
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

C.P. : 20113, 390, rue Rideau Est, Ottawa (Ontario) K1N 9N5

Tél. : (819) 772-9801 Web: [HTTP://Ufeottaw.CiteWeb.Net](http://Ufeottaw.CiteWeb.Net) courriel : [Ufeottaw@Citeweb.Net](mailto:Ufeottaw@Citeweb.Net)